

Raamattutyö Kiinassa

RAPORTTI VUODESTA 2022



353 753

EDULLISTA RAAMATTUA
PAINETTIIN



29 510

ILMAISTA RAAMATTUA JAETTIIN



4

KÄÄNNÖSTIIMIÄ TYÖSKENTELEE



9 000 000

IHMISTÄ SAA OMAKIELISEN
RAAMATUN

PIPLiA.voimasanoja

YLEISTÄ KIINASTA

Virallisten väestötietotilastojen mukaan Kiinassa on noin 46 miljoonaa kristittyä. Epävirallisten arvioiden mukaan kristittyjä saattaa olla jopa 100 miljoonaa. Kasvavilla seurakunnilla on suuri tarve Raamatuille joka vuosi. Oma Raamattu auttaa kasvamaan uskossa, vahvistamaan Jumalan tuntemista ja tukemaan evankeliumin leviämistä. Raamattujen lisäksi seurakuntiin tarvitaan lisää teologisesti koulutettuja työntekijöitä ja maallikoita sekä raamattuopetusta seurakuntalaisille.

Piipiaseurojen yhteinen raamattutyö Kiinassa käynnistyi kulttuurivallankumouksen jälkeen uudelleen 1980-luvun alussa. Raamattupaino (Amity Printing Company) Nanjingissa Kiinassa on toiminut vuodesta 1987 lähtien. Nykyään taloudellinen tuki kohdistuu protestanttiselle Kiinan kristilliselle neuvostolle (China Christian Council), joka huolehtii itse Raamattujen painattamisesta Nanjingin kirjapainossa ja levittämisestä protestantisille seurakunnille. Kirjapainon toiminnan aikana Raamattuja on painettu ja levitetty yli 90 miljoonaa kappaletta yksistään Kiinassa.

Katolilaisuus ja protestanttisuus nähdään Kiinassa eri uskontoina, koska ne käyttävät Jumalasta eri nimitystä. Protestanttinen Kiinan kristillinen neuvosto vastaa raamattupainatuksista, teologisesta koulutuksesta, raamatunkäännöstyöstä kristillisistä julkaisuista, diakoniatyön kehittämisestä sekä kirkon ulkomaisista yhteyksistä. Vastaavasti Katolisen kirkon piispainkokous vastaa raamattutyöstä ja teologisesta koulutuksesta.

Kiinan raamattutyön yhteistyökumppaneita Suomen Piipiaseuralle ovat Yhtyneet Raamattuseurat (United Bible Societies), Kiinan kristillinen neuvosto (China Christian Council/TSPM), Kiinan katolinen kirkko ja Raamattupaino (Amity Printing Company). Suomen ev.lut. kirkolla ja Kiinan kristillisellä neuvostolla on vuonna 2000 solmittu Kiinassa tehtävää työtä koskeva yhteistyösopimus.

RAAMATUNKÄÄNNÖSTYÖ VÄHEMMISTÖKIELILLE

Perustiedot: Kiinan arvioidusta 1,4 miljardista asukkaasta noin 8,4 prosenttia eli 117 miljoonaa ihmistä kuuluu eri etnisiin vähemmistöihin. Kiinassa on virallisesti 55 vähemmistökansallisuutta mandariinikiinan lisäksi.

Kielitieteilijöiden arvio on, että Kiinassa puhutaan yli 200 kieltä. Monet vähemmistökielen puhujat eivät ymmärrä riittävästi kiinan kieltä, jotta voisivat lukea mandariinikielistä Raamattua.

Mahdollisuus lukea Raamattua sydämensä kielellä on elintärkeää kristittyjen hengelliselle kasvulle. Vähemmistöryhmillä on oikeus opiskella ja ymmärtää Jumalan sanaa omalla äidinkielellään. Lisäksi vähemmistökieliset Raamatut

PIPLiA. voimasanoja

palvelevat evankeliumin leviämistä ei-kristittyjen joukkoon. Raamatun kääntämisellä vähemmistökielille on myös merkitystä kulttuurien säilymisen kannalta.

Yhtyneet Raamattuseurat on tähän mennessä tukenut raamatunkäännöksiä kymmenelle vähemmistökielille Kiinassa (esim. hmong, wa, lisu- ja yi -kielille). Käännöshankkeita toteutetaan viranomaisten luvalla, mutta työstä tiedottamiseen liittyy rajoituksia.

Kohderyhmä: Käännöstyön painopiste on mm. Yunnanin maakunnassa, jossa alueen 800 000 kristitystä 85 % kuuluu johonkin vähemmistöryhmään. Käynnissä olevilla hankkeilla voidaan tavoittaa jopa miljoonia ihmisiä eri maakunnissa.

Tavoite: Tavoitteena on tarjota Raamatun käännöksiä valituille vähemmistökielille julkaistavaksi eri muodoissa ja levitettäväksi Kiinassa, jotta vähemmistöryhmät voivat tutkia Jumalan sanaa omalla äidinkielellään.

Hankkeen eteneminen: Hankkeessa työstetään parhaillaan useita vähemmistökielisiä raamatunkäännöksiä, joista monista on jo julkaistu koekäännöksiä. Käännöstyön tiimejä on neljä. Yhden vähemmistökielen Raamattu saatiin kokonaan valmiiksi vuonna 2022. Toisen kielen Raamattu on tarkistettavana ja odottaa painolupaa. Osa hankkeista on edennyt odotettua hitaammin Covid 19 -pandemiaan liittyvien rajoitusten vuoksi.

Useista vähemmistökielisistä Raamatuista tehdään myös ääniraamattu. Näitä kieliä puhutaan tai lausutaan hieman eri tavalla eri alueilla. Siksi on tarpeen oppia Raamatussa käytetty standardoitu ääntäminen äänitteestä.

Vaikutukset: Arviolta 9,22 miljoonaa ihmistä 11 vähemmistökieliryhmästä voidaan tavoittaa, kun käynnissä olevat hankkeet valmistuvat.

Monilla ei-kristityillä on myös mahdollisuus kuulla evankeliumi omalla kielellään ensimmäistä kertaa.

RAAMATTUJEN PAINAMINEN JA RAAMATTUJAKELUT

Perustiedot: Arviolta 93% Kiinan 1,3 – 1,4 miljardin väestöstä ei vielä tunne Kristusta eikä heillä ole Raamattua. Painamalla lisää Raamattuja tuemme Kiinan kirkkoa evankelointityössä. Yhtyneet Raamattuseurat on tukenut Raamattujen painamista Kiinassa yli 30 vuoden ajan avustamalla Raamatun paperikustannuksissa, tukemalla Raamattujen painamisessa ja tekemällä niistä edullisempia.

Kiinassa on paljon enemmän kristittyjä kuin Raamattuja on saatavilla.

PIPLiA. voimasanoja

Lisäksi merkittävä osa Kiinan kristityistä on vaatimattomilla tuloilla eläviä maanviljelijöitä. Kaupungeissa kasvavia kohderyhmiä ovat nuoret opiskelijat ja maalta kaupunkiin töihin siirtyneet, joista iso osa on kokonaan yhteiskunnan palveluiden ulkopuolella. Nälkä Jumalan sanalle on voimakas, mutta kristityillä ei ole varaa ostaa omaa Raamattua. Monien kristittyjen on jaettava Raamattu perheenjäsenten kanssa tai käytettävä kulunutta Raamattua vuosia. Omakohtainen Raamattuun tutustuminen on perusta kristittyinä kasvamisessa ja siksi edullisten tai ilmaisten Raamattujen tarve on suuri.

Kristittyjen ikääntymisen myötä kasvaa myös tarve suurikokoisten Raamattujen tuotantoon vanhuksille, joiden näkö on heikentynyt.

Tavoite: Tavoitteena on tukea Raamattujen paperihankinnoissa ja siten mahdollistaa Kiinan kirkkoa painamaan ja jakamaan lisää Raamattuja sekä tarjoamaan ilmaisia Raamattuja niille, joilla ei ole taloudellisia mahdollisuuksia ostaa omia Raamattujaan.

Hankkeen eteneminen: Yhteensä tavoitellaan 3 miljoonan Raamatun painamista vuosittain. Vuoden 2022 aikana Pipliaseurojen tuki mahdollisti yhteensä 353 754 edullisen Raamatun painamisen Kiinassa. Ilmaisia Raamattuja jaettiin 29 510 kappaletta.

Raamattutoimituksia ovat edelleen vaikeuttaneet osissa alueista pandemiarajoitukset. Jakamatta jääneet Raamatut toimitetaan vuoden 2023 puolella.